

Etusivu>Kanteen nostaminen>Euroopan siviilioikeudellinen atlas>Yleiset asiakirjat

Yleiset asiakirjat

24 artiklan 1 kohdan a alakohta - kielet, jotka jäsenvaltio on hyväksynyt sen viranomaisille esitettävissä yleisissä asiakirjoissa 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla

Saksa

24 artiklan 1 kohdan b alakohta - ohjeellinen luettelo tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvista yleisistä asiakirjoista

Soveltamisala	Virallinen asiakirja
syntymä	<ul style="list-style-type: none"> syntymätodistus (<i>Geburtsurkunde</i>) oikeaksi todistettu tuloste syntymärekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i>)
elossaolo	<ul style="list-style-type: none"> yksinkertainen ote henkilökisteristä (<i>einfache Meldebescheinigung</i>) laaja ote henkilökisteristä (<i>erweiterte Meldebescheinigung</i>)
kuolema	<ul style="list-style-type: none"> kuolintodistus (<i>Sterbeurkunde</i>) oikeaksi todistettu tuloste kuolinrekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i>)
nimi	<ul style="list-style-type: none"> syntymätodistus (<i>Geburtsurkunde</i>) avioliittotodistus (<i>Eheurkunde</i>) todistus rekisteröidystä parisuhteesta (<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i>)
avioliiton solmiminen avioliittokelpoisuus siviilisäät	<ul style="list-style-type: none"> avioliittotodistus (<i>Eheurkunde</i>) oikeaksi todistettu tuloste avioliittorekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i>) todistus avioliittokelpoisuudesta (<i>Ehefähigkeitszeugnis</i>) yksinkertainen ote henkilökisteristä (<i>einfache Meldebescheinigung</i>) laaja ote henkilökisteristä (<i>erweiterte Meldebescheinigung</i>)
avioero avioliiton pätemättömyys	<ul style="list-style-type: none"> avioliittotodistus (<i>Eheurkunde</i>) oikeaksi todistettu tuloste avioliittorekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i>)
rekisteröity parisuhde kelpoisuus solmia rekisteröity parisuhde	<ul style="list-style-type: none"> todistus rekisteröidystä parisuhteesta (<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i>) oikeaksi todistettu tuloste rekisteröityjen parisuhteiden rekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i>) todistus rekisteröidyn parisuhteen solmimisesta (<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i>)
rekisteröidyn parisuhteen purkaminen	<ul style="list-style-type: none"> todistus rekisteröidystä parisuhteesta (<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i>) oikeaksi todistettu tuloste rekisteröityjen parisuhteiden rekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i>)
syntyperä	<ul style="list-style-type: none"> oikeaksi todistettu tuloste syntymärekisteristä (<i>beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i>)
kotipaikka asuinpaikka	<ul style="list-style-type: none"> yksinkertainen ote henkilökisteristä (<i>einfache Meldebescheinigung</i>)
kansalaisuus	<ul style="list-style-type: none"> todistus kansalaisuuden myöntämisestä (<i>Einbürgerungsurkunde</i>) todistus Saksan kansalaisuuden saamisesta ilmoituksen perusteella (<i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i>) todistus kansalaisuudesta vapauttamisesta (<i>Entlassungsurkunde</i>) todistus kansalaisuudesta luopumisesta (<i>Verzichtsurkunde</i>) lupa Saksan kansalaisuuden säilyttämiseen (<i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i>) kansalaisuustodistus (<i>Staatsangehörigkeitsausweis</i>) todistus oikeudellisesta asemasta Saksan kansalaisena (<i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i>)
adoptio	<ul style="list-style-type: none"> oikeuden päätös (<i>gerichtlicher Beschluss</i>)
merkinnätön rikosrekisteriote	<ul style="list-style-type: none"> rikosrekisteriote (<i>Führungszeugnis</i>)

24 artiklan 1 kohdan c alakohta - luettelo yleisistä asiakirjoista, joihin monikielinen vakiolomake voidaan liittää käännösavuksi

Virallinen asiakirja	Käännösapulomake
syntymätodistus (<i>Geburtsurkunde</i>)	Liite I – Syntymä
yksinkertainen ote henkilökisteristä (<i>einfache Meldebescheinigung</i>)	Liite II – Elossaolo
kuolintodistus (<i>Sterbeurkunde</i>)	Liite III – Kuolema
avioliittotodistus (<i>Eheurkunde</i>)	Liite IV – Avioliiton solmiminen
todistus avioliittokelpoisuudesta (<i>Ehefähigkeitszeugnis</i>)	Liite V – Avioliittokelpoisuus
laaja ote henkilökisteristä (<i>erweiterte Meldebescheinigung</i>)	Liite VI – Siviilisäät
todistus rekisteröidystä parisuhteesta (<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i>)	Liite VII – Rekisteröity parisuhde
todistus rekisteröidyn parisuhteen solmimisesta (<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i>)	Liite VIII – Kelpoisuus solmia rekisteröity parisuhde
laaja ote henkilökisteristä (<i>erweiterte Meldebescheinigung</i>)	Liite IX – Rekisteröidyn parisuhteen asema
yksinkertainen ote henkilökisteristä (<i>einfache Meldebescheinigung</i>)	Liite X – Kotipaikka/asuinpaikka

24 artiklan 1 kohdan d alakohta - luettelo henkilöistä, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaan kelpoisuus laatia oikeaksi todistettuja käännöksiä, jos tällainen luettelo on olemassa

Hessenin osavaltio ylläpitää osavaltioiden yhteistä tulkkien ja kääntäjien tietokantaa, joka on vapaasti kaikkien saatavilla internetissä osoitteessa <http://www.justiz-dolmetscher.de>. Tietokanta sisältää myös yksityiskohtaisen hakutoiminnon (esim. osavaltion, tuomioistuimen tai kielen mukaan). Tietokanta sisältää ainoastaan viralliset ja valantehneet tulkit ja kääntäjät. Sivustolla voidaan ilmoittaa myös toimivaltaiset viranomaiset.

24 artiklan 1 kohdan e alakohta - ohjeellinen luettelo viranomaisista, joilla on kansallisen lainsäädännön nojalla valtuudet antaa oikeaksi todistettuja jäljennöksiä

Saksan liittotasavallassa kaikilla virallisia asiakirjoja antavilla viranomaisilla (esim. väestörekisteriviranomaiset, maistraatit, tuomioistuimet) ja notaareilla on valtuudet antaa oikeaksi todistettuja jäljennöksiä.

24 artiklan 1 kohdan f alakohta - tiedot siitä, millä keinoin oikeaksi todistetut käännökset ja oikeaksi todistetut jäljennökset voidaan tunnistaa

Oikeaksi todistetuissa jäljennöksissä on merkintä, jossa todetaan, että se vastaa alkuperäistä (esim. tuomiota tai virallista asiakirjaa). Lisäksi siinä on jäljennöksen antavan viranomaisen sinetti tai leima ja oikeaksi todistavan henkilön allekirjoitus (*Beurkundungsgesetz* (BeurkG) -lain 42 §:n 1 momentti). Oikeaksi todistetuissa käännöksissä on kääntäjän leima tai sinetti ja allekirjoitus.

24 artiklan 1 kohdan g alakohta - tiedot oikeaksi todistettujen jäljennösten erityispiirteistä

Oikeaksi todistetuissa jäljennöksissä on merkintä, jossa todetaan, että se vastaa alkuperäistä (esim. tuomiota tai virallista asiakirjaa). Lisäksi siinä on jäljennöksen antavan viranomaisen sinetti tai leima ja oikeaksi todistavan henkilön allekirjoitus (*Beurkundungsgesetz* (BeurkG) -lain 42 §:n 1 momentti). Oikeaksi todistetuissa käännöksissä on kääntäjän leima tai sinetti ja allekirjoitus.

Päivitetty viimeksi: 22/06/2020

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.